



LA VIDA NUEVA



FORT CHAFFEE, ARK.

LUNES 29, DE DIC. DE 1980

NUMERO 160

MENSAJE DE BARBARA LAWSON

MESSAGE FROM BARBARA LAWSON

Desde que les hablé por medio de la emisora KNJB, acerca de las pandillas en el área de viviendas, los oficiales del FPS me han informado de la ayuda y cooperación de ustedes. Se ha disminuido bastante el número de incidentes y hemos pasado unas Navidades tranquilas.

Pero hoy, tengo otra preocupación. Últimamente algunos cubanos salieron de Fort Chaffee sin autorización. Ahora, cuatro de ellos están encarcelados fuera de Fort Chaffee, enfrentándose con los cargos. Creo que estas personas salieron debido a su inquietud y falta de paciencia con respecto a conseguir un patrocinador.

Desafortunadamente, el proceso de relocalización ha ido un poco despacio durante las Navidades desde que los norteamericanos están muy ocupados con sus celebraciones religiosas. Sin embargo, el mes de enero es, tradicionalmente, un mes en que todos nos dedicamos a volver a trabajar y a hacer nuevos esfuerzos hacia nuestras metas. Enero y febrero serán meses de provecho para todo el mundo, pues muchos de ustedes se irán de Fort Chaffee.

Les pido su cooperación, comprensión y paciencia mientras continuamos nuestros esfuerzos de relocalización. Además, cuento con su ayuda en mantener que el campamento demuestra a todos los norteamericanos que ustedes, nuestros nuevos hermanos cubanos, son buenas personas, dispuestas a comenzar una nueva vida en los Estados Unidos.

Since I spoke to you last on radio station KNJB concerning the presence of gangs in the living area, the Federal Protective officers have reported to me your cooperation. The incidents have been substantially decreased and it has been a tranquil holiday season.

But today I have another concern. Recently, several Cubans left Fort Chaffee without authorization. Four of those Cubans are now in jail outside Fort Chaffee facing charges. I believe that these persons left due to frustration and impatience in finding sponsors.

Unfortunately, during the Christmas season sponsorship has been slow because Americans are involved with their religious celebrations. However, January is traditionally a month when we all get back to work and put new energy to our endeavors. January and February will be good months for all of us, as many of you will be leaving Fort Chaffee.

I ask for your cooperation, understanding, and patience as we continue our resettlement efforts. I request your help in maintaining a camp that shows all Americans that you, our new Cuban brothers and sisters, are good people ready to start new lives in the United States.

Sincerely,

Barbara K. Lawson
Task Force Director



HOGAR FAMILIAR

Por: CARLOS LIZARRAGA

El Hogar de Tránsito, bajo la supervisión de Abel Chávez, proporciona a los cubanos con ligeros trastornos de la conducta o nerviosos, psicoterapia individual y de grupo. El internado, conocido con el nombre de Hogar Familiar, se propone establecer una atmósfera familiar a los pacientes.

Pero las actividades del Hogar Familiar no se limitan a las específicamente médicas, sino que abarcan todas las actividades sociales, educativas y recreativas que conforman normalmente la vida de cualquier persona.

Los pacientes se levantan a las 6:30 am para realizar su higiene personal y la limpieza del edificio. Luego desayunan y a continuación se efectúa la inspección del estado de limpieza del Hogar Familiar.

Entre 8:30 y 9:30 am, se administran los medicamentos, y se atiende a los pacientes externos. Los sábados se cambia la ropa de cama y los domingos se asiste a charlas y servicios religiosos.

Los lunes, miércoles y viernes, los internos asisten a las clases de inglés elemental; los martes, clases de supervivencia en condiciones de emergencia; los jueves, clases de matemáticas.

A las 11:30 am, almuerzo. De una de la tarde a tres, clases de inglés avanzado. Los sábados, en ese horario, realizan paseos y actividades recreativas. El domingo es el día de lavar la ropa.

Esas y muchas más actividades realizan los internos del Hogar Familiar que funciona en el Area I.

El equipo de trabajo que lleva adelante esta fructífera tarea para la salud de los cubanos está integrado por Abel Chávez y Lanelle Bennett, como Directores del Programa; Joanne González, oficinista del centro; Elsa de la Torre, Hong Phan, continúa en la sig. pág.

FAMILY HOME

The Halfway House, under the supervision of Abel Chávez, gives Cubans with slight behavioral or emotional disorders individual or group therapy. The place, known as the Family Home, attempts to provide a family atmosphere for the patients.

But the activities of the Family Home are not limited to those which are strictly medical in nature, but rather include all the social, educational and recreational activities which a person's life usually includes.

The patients get up at 6:30 am to take care of their personal hygiene and to clean the building. Then they have breakfast and later there is an inspection of the cleanliness of the Family Home.

Between 8:30 and 9:30 medicine is administered and out-patients are seen. On Saturdays sheets are changed and on Sunday they attend talks and religious services.

On Mondays, Wednesdays and Fridays those living in the house attend basic English classes, on Tuesdays, emergency survival classes, on Thursdays, math classes.

At 11:30, lunch. From one until three in the afternoon, advanced English classes. On Saturdays at this time there are walks and recreational activities. Sunday is laundry day.

Those living in the Family Home which operates in Area I carry out these and many other activities.

The staff which carries out this useful work for the Cubans' health is composed of Abel Chávez and Lanelle Bennett, Program Directors; Joanne González, the center's clerk; and Elsa de la Torre, Hong Phan and Juan Rodríguez, assistants.

Currently the Family Home has 30 Cuban residents who are receiving treatment. Their progress has been truly significant thanks to the dedication and high level of professionalism of the unit's personnel.

By: CARLOS LIZARRAGA

Todas las cartas que se dirigen al editor deben ser firmadas. No se publicará el nombre del autor, si así se desea.

Juan Rodríguez, asistentes.

Actualmente el Hogar Familiar tiene 30 residentes cubanos que reciben tratamiento. Los progresos obtenidos son verdaderamente notables, gracias a la dedicación y el alto nivel profesional del equipo de trabajo de la unidad.

EL CENTRO DE VISITAS

Miles de cubanos han salido ya de Fort Chaffee, pero todos han dejado alguna amistad entre los que aún permanecen aquí. Y esa amistad, ese sentimiento ennoblecedor de la naturaleza humana, es el vínculo que hace que los que ya se marcharon, regresen alguna vez a visitar a los que aún esperan su salida.

Para facilitar el que unos y otros puedan reunirse durante unas horas, se creó el Centro de Visitas.

Allí se entrevistan confortablemente instalados los visitantes y sus amigos.

Los unos cuentan a los otros cómo es la vida que llevan en el lugar en donde viven; cómo es la vida en los Estados Unidos; las cosas que han visto; cómo está siendo la etapa de adaptación a la nueva vida.

Los otros, ansiosos por verse fuera también, les preguntan, los interrogan incansablemente acerca de las cuestiones que les interesa conocer por anticipado.

Diariamente, por la Emisora KNJB, "La Voz de Fort Chaffee", se llama a los cubanos que tienen visitantes esperando por ellos en el Centro de Visitas para que acudan al mismo a estrechar la mano del amigo que no los olvida y que vuelve a Fort Chaffee a pasar un rato en su compañía.

"EL ALMACEN", ESCUELA PARA LOS CUBANOS

Cuando se abrió para el uso de los cubanos de Fort Chaffee "El Almacén", muchos pensaban que su razón de ser era solamente facilitar a los cubanos un lugar donde poder comprar algunos artículos que deseaban para satisfacer sus necesidades personales, como es el uso de un perfume, un talco de marca específica, un radio de baterías, una radio-grabadora y otros artículos más de los que se ofertan en dicho establecimiento.

Eso y mucho más tienen los cubanos en "El Almacén."

Mucho más porque después de haber vivido todo el tiempo en Cuba sujetos a un sistema de racionamiento de los bienes de consumo, desde lo de vital importancia -alimentos, vestidos, zapatos, medicamentos, etc. - hasta los que pudieran llamarse de carácter frívolo - esmalte para las uñas, adornos para el pelo - tiene que resultarles increíble en los primeros momentos a los clientes de "El Almacén", el hecho de que allí pueden comprar todo

continúa en la sig. pág.

THE VISITOR'S CENTER

Thousands of Cubans have already left Fort Chaffee, but all have left a friend among those who are still here. And friendship, one of the feelings which most enobles mankind, is the reason that many who have left return to visit those who are still awaiting departure.

In order to help them meet for a few hours the Visitor's Center was created.

There the visitors and their friends can talk together in comfort.

The former tell their friends about the life they're leading where they live; what life is like in the United States; the things they've seen; how the period of transition in the new life is going.

The others, anxious to leave too, ask them, tirelessly question them about the factors they want to know about before hand.

Daily on Radio KNJB, "The Voice of Fort Chaffee" the names of Cubans who have visitors waiting for them at the Visitor's Center are announced so that they can go there and shake hands with a friend who hasn't forgotten them and who is returning to Fort Chaffee to spend some time with them.



"EL ALMACEN", "CLASSROOM" FOR THE CUBANS

When "El Almacén" was opened for the use of the Cubans at Fort Chaffee, many people thought that its reason for being was just to provide for the Cuban community a place to buy certain personal items such as perfume, a certain brand of powder, radios, radio/tapeplayers and other things, all of which are available in
continue on the next page

cuanto se les antoje, sin más restricción que su personal decisión y su capacidad económica.

"El Almacén", de esta manera, ha logrado que los cubanos vayan dejando atrás aquella mentalidad de "libreta de abastecimiento" que se manifestaba en la mayoría de ellos y los llevaba, inconscientemente, a actitudes risibles, como es el caso del cubano que acumulaba jabones, desodorantes, cepillos de dientes y otros artículos por el estilo, en cantidades que aunque viviera doscientos años, no habría podido consumirlos totalmente.

Por otra parte, "El Almacén", empleando el sistema de ventas que se estila en los Estados Unidos, ofrece a los cubanos una visión anticipada de una actividad que practicarán constantemente cuando salgan de Fort Chaffee.

Y, para terminar, "El Almacén" está sirviendo además para que los cubanos vean la abundancia de este país como un acicate para trabajar incansablemente, que es la única vía para lograr el disfrute feliz de toda esa abundancia.

"El Almacén", sin duda de ninguna clase, es una escuela para los cubanos.

Por: CARLOS LIZARRAGA

SE MUERE CUBANO ENFERMO

El viernes a las 6:00 p.m. en un hospital de Fort Smith se declaró muerto por causas naturales a Juan Mesa Pino, un refugiado cubano de 35 años, residente en Fort Chaffee.

Lo habían hospitalizado en la sala de observación de Fort Chaffee con asma y otras enfermedades crónicas de los pulmones que llegaron a tener efecto en su corazón. Lo trasladaron a un hospital de Fort Smith a las 5:45 p.m. el viernes. Los médicos dijeron que su historial de enfermedades en este país era extensa y que se le había extirpado un pulmón mientras vivía en Cuba.

Trasladaron el cadáver al departamento del Médico Forense del Estado en Little Rock para efectuar una autopsia, y poder determinar exactamente la causa de su muerte.

Entre ustedes, aquéllos que desean mantener la tranquilidad y seguridad del área de viviendas deben ponerse en contacto con los oficiales del FPS para informarles de cualquier actividad ilegal o irregular.

said establishment.

With "El Almacén" the Cubans have this and much more.

Much more because after having lived their whole lives in Cuba, subjected to a system of rationed consumer goods, from the most important things - food, clothes, shoes, medicine, etc. - to those things which could be called frivolous - nail polish, hair adornments - customers in "El Almacén" must be amazed, at first, by the fact that they may buy all they wish to, the only restrictions being their personal decision and their financial capacity.

In this way, "El Almacén" has succeeded in making the Cubans gradually abandon the "ration booklet" mentality which was dominant in many of them and which drove them, subconsciously, to humorous situations like the case of the one Cuban who accumulated soap, deodorant, toothbrushes and other similar items in such quantities that even if he were to live to be 200 years old, he could never use everything!

On the other hand, "El Almacén", using the American marketing system, offers the Cubans an advance view of an activity which they will be doing all the time once they leave Fort Chaffee.

And, finally, "El Almacén" is serving as an example to the Cubans of the abundance of things in this country, to encourage them to work hard, which is the only way to succeed in enjoying this abundance.

"El Almacén" without a doubt, is a "classroom" for the Cubans.

By: CARLOS LIZARRAGA

SU RESOLUCION PARA EL AÑO NUEVO: APRENDER INGLÉS

El Año Nuevo es una época en la cual uno se puede prometer varias cosas - promesas que le gustarán y que le traerán provecho, si se cumplen.

Cuando ustedes se proponen sus propias resoluciones para el año 1981, no dejen de colocar a la cabeza de la lista "APRENDER INGLÉS"! No hay mejor manera de empezar el año nuevo en su nuevo hogar que con la promesa de aprender lo más fundamental de todo: comunicarse.

No solamente se sentirá mejor, más asegurado y preparado cuando pueda comunicarse en inglés, sino también disfrutará de las numerosas ventajas de ser uno de los estudiantes de las clases de inglés en Fort Chaffee. Ellos van de viaje a sitios fuera del campamento, conocen a mucha gente y reciben diplomas, cosa que mejora mucho sus posibilidades de encontrar patrocinador.

Entonces pues, si usted no ha aprovechado todavía de las oportunidades que ofrecen las clases de inglés en Fort Chaffee, decídase a hacerlo este Nuevo Año de 1981.

LOS CUBANOS Y LAS NUEVAS EXPERIENCIAS

Es curioso y admirable ver como los cubanos están asombrados por las escarchas producidas en los charcos de agua, donde nunca han visto semejantes. Los cubanos se ven dondequiera jugando con el hielo, pues nunca tuvieron la oportunidad de ver esto. Al llegar a este gran país todos han comprobado por sus propios ojos cómo cae la nieve, y han sufrido los rigores del frío, que nunca es comparable al de Cuba.

Es mucho lo que hemos podido ver en este gran país y serán muchas las cosas que podamos ver y conocer. En esta tierra, conoceremos también, como es la vida de los norteamericanos y sus plenas costumbres dentro de esta sociedad, donde hemos llegado y nos estamos incorporando, poco a poco.

Sólo nos falta esperar con fe y paciencia a que nos llegue nuestra salida de este campamento; fe y paciencia que ya nos tocará a cada cual lo que este pueblo nos tiene preparado: comenzar nuestra vida nueva llena de entusiasmo y de felicidad.

By: ALBERTO ABREU RUIZ

CUBANS AND NEW EXPERIENCES

It is strange and wondrous to see how Cubans are amazed by the frost forming on pools of water where they had never before seen such a thing. One can see Cubans everywhere playing with ice since they've never had an opportunity to see it. Since they came to this great country they've all had a chance to see with their own eyes how snow falls, and they have suffered the rigors of cold temperatures which are unlike anything in Cuba.

We have been able to see a lot in this great country and we will be able to see and experience many other things. In this land we will also come to know about American life and all the customs of this society where we now live and into which we are slowly being assimilated.

We must only wait with faith and patience for our departure from this camp to come about; faith and patience that to every one of us will soon come that which this country is preparing for us: a chance to live a new life full of enthusiasm and happiness.

COMIENZAN HOY CLASES CULTURALES

Hoy, después de semanas de preparación y planificación, comienzan las clases culturales.

Las clases tratarán distintos aspectos de la vida norteamericana - por ejemplo, cómo abrir una cuenta bancaria y cómo solicitar un puesto correctamente.

Aproximadamente 150 cubanos han sido invitados a asistir los cuatro días de clases que se reunirán el lunes, martes, miércoles y viernes de esta semana. Los invitados se organizarán en seis grupos de 25 y recibirán instrucciones desde las 9:00 a.m. hasta las 12:00 y desde la 1:30 p.m. hasta las 4:30.

Después de esta primera sesión de clases, habrá otra. Así que si Ud. no ha recibido todavía una invitación, es sólo cuestión de tiempo antes de que reciba una.

By: KENDAL PATE

CULTURE CLASSES BEGIN TODAY

After weeks of planning and preparation, culture classes begin today.

The classes will cover various aspects of American life - from how to open a bank account to the correct way to apply for a job.

Approximately 150 Cubans have received invitations to attend the 4-day session meeting Monday, Tuesday, Wednesday and Friday of this week. They will be split into 6 groups of 25 and meet from 9 a.m. to noon and again from 1:30 p.m. to 4:30 p.m.

After that session ends, another will begin. So if you haven't received an invitation yet, it should only be a matter of time before you do.

"LA VIDA NUEVA"

EDITOR JEFE: JOHN T. MULLINS - EDITORA: K. HARDY - JEFE DE REPORTEROS: C. LIZARRAGA
REPORTERA: K. PATE - TRADUCTORA: S. MERKEL - REDACCION: K. POWELL - FOTOS: C. BLADE

EQUIPO CUBANO TECNICO - ADMINISTRATIVO

REPORTEROS: A. ABREU, O. FUENTES, D. MOLINA, J. GONZALEZ

LAS OPINIONES EXPRESADAS AQUI POR NUESTROS COLABORADORES SON DE SU ABSOLUTA RESPONSABILIDAD Y DE NINGUNA MANERA REPRESENTAN EL CRITERIO OFICIAL DE ESTA PUBLICACION.

OPINIONS EXPRESSED BY WRITERS HEREIN ARE THEIR OWN AND ARE NOT TO BE CONSIDERED AN OFFICIAL EXPRESSION.

LOS CUBANOS Y LA MUSICA

Desde tiempos muy atrás a los cubanos siempre les ha gustado la música y el baile aunque sea tocando con una lata, o el fondo de un cubo. A los cubanos les gustan muchos estilos de música por ejemplo -- la rumba, el danzón, la guaracha, el bolero, y el punto cubano, un estilo de música campesina -- y hay muchos otros más que los cubanos disfrutan.

Los cubanos lo mismo tocan la música que la bailan, que la cantan. Hay que ver un cubano frente al radio o delante de un grupo musical, pues ya se nota como a éste su cuerpo se le empieza a incitar producto del retumbar de los sonidos producidos por la música. Esto es algo así para ellos como una fuerza musicalizada dentro y fuera hasta donde les llegue el retumbar de estos sonidos. Donde quiera que hay música allí estarán los cubanos sin duda alguna brincando, bailando, o moviéndose de una forma o de otra a los acordes de la música, y al sonido de la misma.

Reportó: ALBERTO ABREU RUIZ

CUBANS AND MUSIC

From the earliest times, Cubans have always enjoyed music and dancing even if the music is produced with a tin can or the bottom of a bucket. Cubans like many kinds of music -- for example the "rumba," the "danzón," the "guaracha," the "bolero," and the "punto cubano", a kind of country music -- and there are many other kinds that Cubans enjoy.

Cubans play music as well as dancing and singing to it. It's something to see a Cuban listening to a radio or a musical group since one can see how his body begins to move in rhythm to the sounds produced by the music. Cubans possess a kind of musical force both inside and out where the rhythm of these sounds reaches them. Wherever there is music, Cubans will no doubt be there, jumping, dancing, moving in some way to the rhythm and the sounds of the music.

LA RECREACION EN FORT CHAFFEE

La recreación en Fort Chaffee ha sido una de las cosas más importantes para los cubanos. Esta ha contribuido al desarrollo físico de los mismos. También ha sido, sin duda, una de los entretenimientos con que los cubanos han contado dentro de este campamento mientras se les llega su salida del mismo.

Desde el comienzo, en que iban llegando los cubanos a Fort Chaffee, se fueron creando todas las condiciones y comodidades para que los cubanos se sintieran dentro de un ambiente familiar, en la comunidad cubana de Fort Chaffee.

Son muchos los recursos que han sido puestos a nuestra disposición, para nuestra atención y cuidado. Se fueron creando todas las condiciones, poco a poco, donde los Centros Recreacionales han sido uno de los factores primordiales para nuestro entretenimiento. Tanto los jóvenes como niños y ancianos han disfrutado de todas las diversas actividades que son organizadas por el Departamento de Recreación. Este departamento ha emprendido, desde el comienzo, una importante tarea para el bienestar de todos los cubanos.

Reportó: ALBERTO ABREU RUIZ

RECREATION IN FORT CHAFFEE

Recreation in Fort Chaffee has been one of the most important aspects for the Cubans. It has contributed to their physical development. It has also been, of course, one of the best forms of entertainment which the Cubans have had in this camp, while they wait for their day of departure.

From the very beginning, when the Cubans began arriving at Fort Chaffee, all the necessary conditions and comforts were created to make the Cubans feel at home in this Cuban community at Fort Chaffee. The resources which have been placed at our disposition and in our care are numerous. Of all these conditions which came about little by little, the Recreation Centers have been one of the fundamental factors in our entertainment. The young people, as well as the children and the older people, have all enjoyed the different activities which are organized by the Department of Recreation. This department has carried out, from the start, an important task for the well-being of all the Cubans.

NOTICIAS

SE INICIA PROMETIDA OFENSIVA GUERRILLERA PARA DERROCAR A JUNTA SALVADORENA

Guerrilleros izquierdistas atacaron una amplia zona en el norte del país, rodeando cuatro poblaciones en el Departamento de Chalatenango, como parte de una prometida ofensiva en gran escala encaminada a derrocar a la junta que cuenta con el respaldo de Estados Unidos.

Fernan Cienfuegos, miembro del comando guerrillero integrado por cinco hombres, dijo a principios de semana, según se informó, que los rebeldes decidieron lanzar una ofensiva final antes que el Presidente-Electo norteamericano Ronald Reagan asuma el poder el 20 de enero.

"La situación en El Salvador estará muy tensa cuando el señor Reagan ocupe la presidencia", dijo Cienfuegos en una entrevista publicada por el New York Times.

Cienfuegos dijo que los guerrilleros establecerían un "gobierno revolucionario demócrata", dispuesto a sostener relaciones amistosas con Estados Unidos, aunque señaló: "¿Cómo podemos hablar a un gobierno que actualmente auspicia una dictadura genocida?".

Un vocero militar de la provincia de Chalatenango dijo que "la situación es difícil", e informó que el sábado los guerrilleros rodearon cuatro nuevas poblaciones: San Miguel de Mercedes, a 75 kilómetros al norte de San Salvador; San Isidro Labrador, a 90 kilómetros; Ojos de Agua, a 100 kilómetros al norte, y Nueva Trinidad, a 85 kilómetros.

Otros guerrilleros continúan atacando, desde el día de Navidad, la población de Arcatao, situada a 94 kilómetros al norte de San Salvador, y a San Antonio La Cruz, nueve kilómetros al sur de Arcatao, dijo el vocero del ejército.

Se desconoce el número de víctimas en la lucha en Chalatenango, pero un comandante de la Guardia Nacional dijo a United Press International que "estamos dispuestos a repeler cualquier ataque y proteger a la población".

Por otra parte, se informó que el viernes por la noche, en el centro comercial de San Salvador, militantes izquierdistas mataron a un soldado acusado por ellos de ser miembro de un escuadrón de la muerte derechista, según dijeron testigos y las autoridades.

* * * * *

MANIFESTACIONES ANTISOVIETICAS EN PRIMER ANIVERSARIO DE INVASION DE AFGANISTAN

Guerrilleros afganos realizaron manifestaciones antisoviéticas en Kabul y otras ciudades al cumplirse el primer aniversario de la invasión soviética de Afganistán, según informaciones recibidas ayer en Islamabad.

Organizaciones rebeldes basadas en la ciudad paquistaná fronteriza de Peshawar dijeron que habían recibido informes de que las manifestaciones se realizaron ayer pese a las intensificadas medidas de seguridad adoptadas por las autoridades afganas y soviéticas.

Facciones guerrilleras rivales depusieron sus diferencias y se unieron para organizar las manifestaciones, según los informes. En Kabul y en otras varias ciudades los manifestantes quemaron banderas del gobierno afgano respaldado por Moscú.

Las manifestaciones señalaron el transcurso de un año desde que Babrak Karmal fue instalado como Presidente de Afganistán, derrocando a Hafizullah Amin. El transporte aéreo de tropas soviéticas hacia Afganistán comenzó el 24 de diciembre del año pasado.

Afganos residentes en otros países también realizaron manifestaciones para conmemorar la fecha. En Nueva Delhi, más de 400 afganos gritaron consignas en contra del Presidente Soviético Leonid Brezhnev y quemaron grandes fotografías del líder soviético.

En Teheran los manifestantes irrumpieron en la Embajada Soviética causando "considerable" daño material, según informó la agencia soviética Tass.

Otras manifestaciones se realizaron en Washington y en Francfort, en Alemania Occidental. Mientras tanto, el Presidente de Afganistán, Babrak Karmal, convocó a los grupos nacionalistas exiliados para que regresen a Afganistán a formar un nuevo gobierno, informó Radio Kabul en el primer aniversario de la invasión soviética.

En una reunión del partido, Karmal propuso la reorganización del gobierno "para fin de año o comienzos del próximo", dijo la emisora.

Karmal, que asumió el poder con la incursión de hace un año de 35.000 soldados soviéticos que ahora son más de 90.000 pidió a todos los dirigentes exiliados de los grupos nacionalistas que regresen a Afganistán, según la radio.

"Las personas que fueron perseguidas por el régimen criminal del Presidente Hafizullah Amin y que dejaron sus casas son ahora cordialmente invitadas a volver y recuperar sus propiedades confiscadas", dijo Karmal en su discurso.

Continuación -

"Pueden vivir en cualquier parte del país que deseen y son libres de hacer lo que quieran y seguir el culto que prefieran".

"Si la invitación de Babrak Karmal es sincera, tiene mucha importancia", comentó un ex funcionario de la Comisión Planificadora Afgana que ahora vive exiliado en la India.

"Pero cualquiera de nosotros que haya pertenecido al gobierno de Afganistán debe advertir a Karmal que no tiene sentido hablar con nosotros sin conversar primero acerca de la retirada soviética", dijo el ex funcionario.

A la vez, el Presidente Anwar Sadat pidió el sábado a los países árabes y musulmanes que se unan para "una acción concertada y efectiva" para poner fin a la ocupación soviética de Afganistán.

Señaló que Egipto redoblará su ayuda en armas y otros elementos a la resistencia afgana que combate a las tropas soviéticas que invadieron el país hace un año.

El pedido de Sadat se hizo efectivo en un mensaje leído en su nombre en una sesión especial de la recientemente creada liga de pueblos árabes y musulmanes, al marcar el primer aniversario de la invasión soviética.

Sadat urgió también a los dirigentes nacionalistas afganos, agrupados en varias facciones rivales, a que establezcan un frente unido y creen un gobierno provisional "que será reconocido por los países árabes y musulmanes, y por todas las naciones libres".

"La ocupación soviética de Afganistán amenaza la seguridad de todo el Golfo Pérsico y el resto del Medio Oriente, incluido Egipto", dijo Sadat.

"Eso pone sobre los hombros de los países del Golfo, la Península Arabiga y el Mundo Islámico la responsabilidad de la confrontación colectiva, la resistencia, y la acción concertada y efectiva".

* * * * *

SITUACION ECONOMICA CUBANA

Ayer la United Press International publicó su reseña del estado económico de América Latina. La reseña colocó a Cuba dentro de un grupo de países que no han experimentado crecimiento en 1980 pero añadió que las perspectivas económicas de estos países "son favorables y han registrado importantes tasas de crecimiento en los últimos diez años".

Después de presentar un análisis de la situación económica general de la América Latina, la UPI presentó un comentario breve sobre la condición de cada país sin especificar si los datos vinieron de fuentes oficiales dentro del país tratado o si se basan sobre investigaciones objetivas de expertos internacionales. A continuación les ofrecemos en su totalidad la parte del informe que trató de Cuba:

A pesar de que 1980 fue un año difícil por las plagas que afectaron al azúcar y al tabaco, la economía socialista de Cuba creció entre 1971 y 1980 a un cuatro por ciento anual. El gobierno espera que ese ritmo se acelere al cinco por ciento durante los próximos años.

La productividad cubana aumentó considerablemente entre 1971 y 1980. La producción agrícola creció a un promedio del 3,5 por ciento anual, las industrias básicas al cinco, la producción eléctrica al 8,7 por ciento.

En 1980 la cosecha de azúcar se redujo a 6,8 millones de toneladas de las casi ocho de 1979, pero el precio aumentó a 40 centavos la libra, produciendo mayores ingresos. El gobierno desea aumentar la producción azucarera en un 20 a 25 por ciento hasta 1985.

El crecimiento fue logrado a expensas de algunas limitaciones al consumo y debiera aumentar aún más, gracias a la expansión de "mercados campesinos libres" no regulados por el estado.

Cuba también se benefició de los bajos precios del petróleo soviético y las compras soviéticas de azúcar.

El nuevo plan quinquenal cubano prevee salarios más altos y premios a los obreros que produzcan más.

Las inversiones industriales durante los cinco años pasados alcanzaron 13.200 millones de pesos. Un peso cubano vale unos 71 centavos de dólar norteamericano.

En Cuba no hay desocupación.